

HAMLET.

¿Tanto ha? ¡Oh! pues quiero vestirme todo de arminios, y llévase el diablo el luto. ¡Dios mio! ¿dos meses ha que murió y todavía se acuerdan de él? De esa manera ya puede esperarse que la memoria de un grande hombre le sobreviva quiza medio año; bien que es menester que haya sido fundador de iglesias, que si no, por la Virgen santa, no habrá nadie que de él se acuerde, como del caballo de palo, de quien dice aquel epitafio:

Ya murió el caballito de palo,  
Y ya le olvidaron así que murió.

*(Suenan (8) trompetas, y se da principio á la escena muda. Salen el duque y la duquesa (que lo harán los cómicos 1.º y 2.º); al encontrarse, se saludan y abrazan afectuosamente: ella se arrodilla, mostrando el mayor respeto, él la levanta y reclina la cabeza sobre el pecho de su esposa. Acuéstase el duque en un lecho de flores, y ella se retira al verle dormido. Sale el cómico 3.º (que hace el papel de Luciano, sobrino del duque), se acerca, le quita al duque la corona, la besa, le derrama en el oído una porción de licor que lleva en un frasco, y hecho esto se va. Vuelve la duquesa, y hallando muerto á su marido, manifiesta gran sentimiento. Sale Luciano con dos ó tres que le acompañan, y hace ademanes de dolor: manda retirar el cadáver, y quedando á solas con la duquesa, la solicita y la ofrece dádivas: ella resiste un poco y le desdena, pero al fin admite su amor. Vanse.)*

OFELIA.

¿Qué significa esto, señor?

HAMLET.

Eso es un asesinato oculto, y anuncia grandes maldades.

OFELIA.

Segun parece, la escena muda contiene el argumento del drama.

## ESCENA XII.

CÓMICO 4.º Y DICHOS.

HAMLET.

Ahora lo sabremos por lo que nos diga ese actor: los cómicos no pueden callar un secreto, todo lo cuentan.

OFELIA.

¿Nos dirá este lo que significa la escena que hemos visto?

HAMLET.

Sí por cierto, y cualquiera otra escena que le hagais ver. Como no os avergonzeis de representársela, él no se avergonzará de deciros lo que significa.

OFELIA.

¿Qué malo, qué malo sois! Pero dejadme atender á la pieza.

## CÓMICO 4.º

Humildemente os pedimos  
Que escucheis esta tragedia,  
Disimulando las faltas  
Que haya en nosotros y en ella.

HAMLET.

¿Es esto prólogo, ú mote de sortija?

OFELIA.

¡Qué corto ha sido!

HAMLET.

Como cariño de muger.

## ESCENA XIII.

CÓMICO 1.º, CÓMICO 2.º Y DICHOS.

## CÓMICO 1.º

Ya treinta (9) vueltas dió de Febo el carro  
A las ondas saladas de Nereo  
Y al globo de la tierra, y treinta veces  
Con luz prestada han alumbrado el suelo  
Doce lunas, en giros repetidos,  
Despues que el dios de Amor y el Himeneo  
Nos enlazaron, para dicha nuestra,  
En nudo santo el corazon y el cuello.

## CÓMICO 2.º

Y ¡oh! quiera el cielo que otros tantos giros  
A la luna y al sol, señor, contemos  
Antes que el fuego de este amor se apague.  
Pero es mi pena inconsolable al veros  
Doliente, triste, y tan diverso ahora  
De aquel que fuisteis..... Tímida rezelo.....  
Mas toda mi afliccion nada os conturbe;  
Que en pecho femenino llega al exceso  
El temor y el amor. Allí residen  
En igual proporcion ambos afectos,  
Ó no existe ninguno, ó se combinan  
Este y aquel con el mayor extremo.  
Cuán grande es el amor que á vos me inclina,  
Las pruebas lo dirán que dadas tengo;  
Pues tal es mi temor. Si un fino amante,  
Sin motivos tal vez vive temiendo,  
La que al veros asi toda es temores,  
Muy puro amor abrigará en el pecho.

## CÓMICO 1.º

Sí, yo debo dejarte, amada mia;  
Inevitable es ya: cederán presto  
A la muerte mis fuerzas fatigadas;  
Tú vivirás, gozando del obsequio  
Y el amor de la tierra. Acaso entonces  
Un digno esposo.....

## CÓMICO 2.º

No, dad al silencio  
Esos anuncios. ¿Yo? ¿Pues no serian

Traicion culpable en mí tales afectos?  
 ¿Yo un nuevo esposo? No, la que se entrega  
 Al segundo señor, mató al primero.

HAMLET.

Esto es zumo de agenjos.

CÓMICO 2.º

Motivos de interes tal vez inducen  
 A renovar los nudos de Himeneo,  
 No motivos de amor: yo causaria  
 Segunda muerte á mi difunto dueño,  
 Cuando del nuevo esposo recibiera  
 En tálamo nupcial amantes besos.

CÓMICO 1.º

No dudaré que el corazon te dicta  
 Lo que aseguras hoy: facil creemos  
 Cumplir lo prometido, y facilmente  
 Se quebranta y se olvida. Los deseos  
 Del hombre á la memoria estan sumisos,  
 Que nace activa y desfallece presto.  
 Asi pende (10) del ramo acerbo el fruto,  
 Y asi maduro, sin impulso ageno,  
 Se desprende despues. Dificilmente  
 Nos acordamos de llevar á efecto  
 Promesas hechas á nosotros mismos,  
 Que al cesar la pasion cesa el empeño.  
 Cuando de la áfliccion y la alegría  
 Se moderan los ímpetus violentos,

Con ellos se disipan las ideas  
 A que dieron lugar, y el mas ligero  
 Acaso los placeres en afanes  
 Muda tal vez, y en risa los lamentos.  
 Amor, como la suerte, es inconstante:  
 Que en este mundo al fin nada hay eterno,  
 Y aún se ignora si él manda á la fortuna,  
 O si ésta del amor cede al imperio.  
 Si el poderoso del lugar sublime  
 Se precipita, le abandonan luego  
 Cuantos gozaron su favor: si el pobre  
 Sube á prosperidad, los que le fueron  
 Mas enemigos su amistad procuran,  
 (Y el amor sigue á la fortuna en esto)  
 Que nunca al venturoso amigos faltan,  
 Ni al pobre desengaños y desprecios.  
 Por diferente senda se encaminan  
 Los destinos del hombre y sus afectos,  
 Y solo en él la voluntad es libre,  
 Mas no la egecucion, y asi el suceso  
 Nuestros designios todos desvanece.  
 Tú me prometes no rendir á nuevo  
 Yugo tu libertad.... Esas ideas  
 ¡Ay! morirán cuando me vieres muerto.

CÓMICO 2.º

Luces me niegue el sol, frutos la tierra,  
 Sin descanso y placer viva muriendo,  
 Desesperada y en prision obscura,  
 Su mesa envidie al eremita austero:  
 Cuantas penas el ánimo entristecen,

Todas turben el fin de mis deseos  
Y los destruyan, ni quietud encuentre  
En parte alguna con afán eterno,  
Si ya difunto mi primer esposo,  
Segundas bodas páfida celebro.

HAMLET.

Si ella no cumpliera lo que promete.....

CÓMICO 1.º

Mucho juraste. Aquí gozar quisiera  
Solitaria quietud: rendido sienta  
Al cansancio mi espíritu. Permite  
Que alguna parte le conceda al sueño  
De las molestas horas.

(Se acuesta en un lecho de flores.)

CÓMICO 2.º

Él te halague  
Con tranquilo descanso, y nunca el cielo  
En unión tan feliz pesares mezcle. (Vase.)

HAMLET.

¿Y bien, señora, qué tal os va pareciendo  
la pieza?

GERTRUDIS.

Me parece que esa muger promete demasiado.

HAMLET.

Sí, pero lo cumplirá.

CLAUDIO.

¿Te has <sup>(11)</sup> enterado bien del asunto? ¿Tiene algo que sea de mal ejemplo?

HAMLET.

No señor, no. Si todo ello es mera ficción:  
un veneno..... fingido; pero mal ejemplo ¿qué!  
no señor.

CLAUDIO.

¿Cómo se intitula este drama?

HAMLET.

*La Ratonera.* Cierzo que sí..... es un título metafórico. En esta pieza se trata de un homicidio cometido en Viena..... el duque se llama Gonzago y su muger Baptista..... Ya, ya vereis presto..... ¡Oh! ¡es un enredo maldito! ¿Y qué importa? A vuestra Magestad y á mí, que no tenemos culpado el ánimo, no nos puede incomodar: al rocín <sup>(12)</sup> que esté lleno de mataduras le hará dar coces; pero á bien que nosotros no tenemos deshollado el lomo.

## ESCENA XIV.

CÓMICO 3.º Y DICHOS.

HAMLET.

Este que sale ahora se llama Luciano, sobrino del duque.

OFELIA.

Vos suplís perfectamente la falta del coro.

HAMLET.

Y aun pudiera servir de intérprete entre vos y vuestro amante, si viese puestos en accion entrambos títeres.

OFELIA.

¡Vaya, que teneis una lengua que corta!

HAMLET.

Con un buen suspiro que deis, se la quita el filo.

OFELIA.

Eso es: siempre de mal en peor.

HAMLET.

Asi haceis vosotras en la eleccion de maridos, de mal en peor. Empieza, asesino.... Déjate de

poner ese gesto de condenado y empieza. Vamos.... el cuervo graznador está ya gritando venganza.

CÓMICO 3.º

Negros designios, brazo ya dispuesto  
A egecutarlos, tósigo oportuno,  
Sitio remoto, favorable el tiempo,  
Y nadie que lo observe. Tú, extraído  
De la profunda noche en el silencio  
Atroz veneno, de mortales yerbas  
(Invocada Prosérpina) compuesto:  
Infectadas tres veces, y otras tantas  
Exprimidas despues, sirve á mi intento;  
Pues á tu actividad mágica, horrible,  
La robustez vital cede tan presto.

*(Acércase adonde está durmiendo el cómico 1.º, destapa un frasquillo, y le echa una porcion de licor en el oido.)*

HAMLET.

¿Veis? Ahora le envenena en el jardin para usurparle el cetro. El duque se llama Gonzago..... Es historia cierta, y corre escrita en muy buen italiano. Presto vereis como la muger de Gonzago se enamora del matador.

*(Levántase Claudio lleno de indignacion. Gertrudis, los caballeros, damas y acompañamiento hacen lo mismo, y se van segun lo indica el diálogo.)*

OFELIA.

El Rey se levanta.

HAMLET.

¿Qué? ¿Le atemoriza un fuego aparente?

GERTRUDIS.

¿Qué teneis, señor?

POLONIO.

No paseis adelante, dejadlo.

CLAUDIO.

Traed luces. Vamos de aqui.

TODOS.

Luces, luces.

### ESCENA XV.

HAMLET. HORACIO. CÓMICO 1.º, CÓMICO 3.º

HAMLET.

*(Hamlet canta estos versos en voz baja, y representa los que siguen despues. Los cómicos 1.º y 3.º estarán retirados á un extremo del teatro, esperando sus órdenes.)*

El ciervo herido llora,  
Y el corzo no tocado  
De flecha voladora,  
Se huelga por el prado:  
Duerme aquel, y á deshora  
Veis este desvelado:  
Que tanto el mundo va desordenado. (13)

Y dígame, señor mio: si en adelante la fortuna me tratase mal, con esta gracia que tengo para la música, y un bosque de plumas en la cabeza, y un par de lazos provenzales en mis zapatos rayados, ¿no podria hacerme lugar entre un coro de comediantes?

HORACIO.

Mediano papel.

HAMLET.

¿Mediano? excelente.

Tú sabes, Damon querido,  
Que esta nacion ha perdido  
Al mismo Jove, y violento  
Tirano le ha sucedido  
En el trono mal habido,  
Un..... ¿quién diré yo? un..... un sapo.

HORACIO.

Bien pudiérais haber conservado el consonante.

HAMLET.

¡Oh! mi buen Horacio: cuanto aquel espíritu dijo es demasiado cierto. ¿Lo has visto ahora?

HORACIO.

Sí señor, bien lo he visto.

HAMLET.

¿Cuando se trató del veneno?

HORACIO.

Bien, bien le observé entonces.

HAMLET.

¡Ah! Quisiera algo de música (*A los cómicos.*): traedme unas flautas.... Si el Rey no gusta de la comedia, será sin duda porque..... porque no le gusta. Vaya un poco de música.

## ESCENA XVI.

HAMLET. HORACIO. RICARDO. GUILLERMO.

GUILLERMO.

Señor, ¿permitireis que os diga una palabra?

HAMLET.

Y una historia entera.

GUILLERMO.

El Rey.....

HAMLET.

Muy bien, ¿qué le sucede?

GUILLERMO.

Se ha retirado á su cuarto con mucha des-  
templanza.

HAMLET.

¿De vino, eh?

GUILLERMO.

No señor, de cólera.

HAMLET.

Pero ¿no sería mas acertado írselo á contar al médico? ¿No veis que si yo me meto en hacerle purgar ese humor bilioso, puede ser que se le aumente?

GUILLERMO.

¡Oh! señor, dad algun sentido á lo que hablais, sin desentenderos con tales extravagancias de lo que os vengo á decir.

HAMLET.

Estamos de acuerdo. Prosigue pues.

GUILLERMO.

La Reina vuestra madre, llena de la mayor afliccion, me envia á buscaros.